

مذكرة للتعاون في مجال معالجة النفايات بين وزارة البيئة في اليابان ووزارة البلدية والبيئة في دولة قطر

إن وزارة البيئة في اليابان،
ووزارة البلدية والبيئة في دولة قطر،
والمشار إليهما فيما بعد بـ (الطرفان)،
رغبةً منهما في تعزيز التعاون بين البلدين في مجال معالجة النفايات،
قد اتفقتا على ما يلي:

فقرة (1)

- 1- الهدف من هذه المذكرة، هو تعزيز وتوطيد التعاون بين الطرفين من أجل المنافع المتبادلة في تطوير إدارة النفايات.
- 2- تماشياً مع أحكام الفقرات (4) و (5) و (6) و (7) فإن هذه المذكرة تعد تعبيراً عن نوايا الطرفين للتعاون في مجالات معالجة النفايات، ولا تعد ملزمة قانونياً ولا تخلق أي حق قانوني أو مالي أو مسؤوليات أو التزامات على عاتق أي منهما.

فقرة (2)

- تشمل هذه المذكرة المجالات التالية:
- 1- سياسة إدارة معالجة النفايات.
 - 2- البنية التحتية، مع التركيز بشكل خاص على المنشآت التي تحول النفايات إلى طاقة.
 - 3- أي مجالات أخرى تهتم الطرفين.

فقرة (3)

- أشكال التعاون بين الطرفين بموجب هذه المذكرة، حيث يغطي كل شكل تعاون مواضيع متعلقة بالمجالات المذكورة في فقرة (2) من هذه المذكرة، ستكون على النحو التالي:
- 1- تبادل المعلومات والخبرات بشأن تنفيذ وتطوير السياسة.
 - 2- إجراء التدريبات و البحوث.
 - 3- تنظيم الورش والندوات والمؤتمرات.
 - 4- أي شكل من أشكال التعاون التي تحظى باهتمام الطرفين تحقيق الأهداف المنشودة في هذه المذكرة.

فقرة (4)

- 1- يتحمل الطرفان التكاليف الناجمة عن الأنشطة التي يتم تنفيذها في إطار هذه المذكرة.
- 2- يقوم كلا الطرفين بتسهيل التعاون في مجال النفايات وفقاً للقوانين واللوائح المعمول بها في كلا البلدين.
- 3- يجوز لكلا الطرفين التعاون فيما بينهما لتنفيذ المشاريع المتعلقة بمجالات وأشكال التعاون المذكورة في الفقرتين (2) و(3) من هذه المذكرة، وذلك في حدود الموارد المتاحة ووفقاً للقواعد المعمول بها في هذا الشأن في كل من البلدين.

فقرة (5)

أي اختلافات قد تنشأ بين الطرفين حول تفسير أو تطبيق ما ورد في هذه المذكرة تتم تسويته ودياً عن طريق المشاورات بين الطرفين.

فقرة (6)

يجوز تعديل مواضيع هذه المذكرة أو أي نص من نصوصها باتفاق الطرفين كتابةً، وتخضع التعديلات للفقرة (7) من هذه المذكرة.

فقرة (7)

- 1- يبدأ التعاون بموجب هذه المذكرة اعتباراً من تاريخ توقيعها.
 - 2- تظل هذه المذكرة لمدة (5) خمس سنوات، وسوف تجدد لمدة أو لمدد أخرى مماثلة، مالم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابةً برغبته في إنهاء التعاون بموجب هذه المذكرة، وذلك بفترة (30) ثلاثين يوماً على الأقل قبل تاريخ إنهاؤها أو انتهاء مدتها الأصلية.
 - 3- ولا يؤثر إنهاء التعاون بموجب هذه المذكرة على تنفيذ البرامج أو المشروعات القائمة، وذلك لحين استكمالها، مالم يتفق الطرفان على خلاف ذلك كتابةً.
- وقعت هذه المذكرة في مدينة طوكيو بتاريخ...../...../14 هجرية، الموافق...../...../20 ميلادية، من نسختين أصليتين بكل من اللغات اليابانية والعربية والإنجليزية ولكل منها ذات القيمة، وفي حالة الاختلاف في التفسير يرجح النص المحرر باللغة الإنجليزية.

عن
وزارة البلدية
والبيئة
في دولة قطر

عن
وزارة البيئة
في اليابان